

УДК: 294.3:069.5

DOI 10.18101/978-5-9793-1709-0-89-92

**САДХАНА ВАДЖРАБХАЙРАВЫ
ИЗ КОЛЛЕКЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА**

© **Елихина Юлия Игоревна**

кандидат исторических наук,
Государственный эрмитаж
Россия, г. Санкт-Петербург
julia-elikhina@yandex.ru

Собрание Государственного Эрмитажа насчитывает более 60 рукописных и ксилографических сочинений на тибетском языке. Эти тексты не были изучены и введены в научный оборот, они бытовали в Бурятии и Туве в конце XIX — начале XX вв. В статье автор описывает и приводит перевод тибетской рукописи садханы, посвященной Ямантаке Ваджрабхайраве. Этот текст является краткой садханой и происходит из Тувы. В нем приводится подробное описание одиночного Ямантаки, что является весьма важным для изучения буддийской иконографии.

Ключевые слова: тибетский буддизм, садхана, рукопись, Ямантака Ваджрабхайрава, Тува, иконография.

VAJRABHAIRAVA SADHANA FROM THE STATE HERMITAGE COLLECTION

Yulia I. Elikhina

Cand. Sci. (Hist.),
State Hermitage
St. Petersburg, Russia
julia-elikhina@yandex.ru

The collection of the State Hermitage includes more than 60 texts in Tibetan. These texts were not studied and introduced into scientific circulation. The author gives the translation of the Tibetan manuscript, a sadhana dedicated to Yamantaka Vajrabhairava.

Keywords: Tibetan Buddhism, sadhana, manuscript, Yamantaka Vajrabhairava, Tuva, iconography.

В коллекции Государственного Эрмитажа представлено более 60 текстов на тибетском языке. Они происходят из Бурятии и Тувы. Один из этих текстов посвящен одиночному Ямантаке Ваджрабхайраве (размер: 29 x 7,3 см., инв. № КО-1075). Он поступил в 1981 г. из Тувинской экспедиции под руководством Г. А. Леонова, тогдашнего хранителя тибетской коллекции. Подобные тексты переводили на русский язык, но интересно, что все они отличаются по содержанию [Ело Ринпоче, 2010, с. 55–74; Тексты..., 2016, с. 313–334]. Этот текст является краткой садханой.

Садхана Ваджрабхайравы представляет собой рукопись на тибетском языке, состоящую из 5 листов, тип потхи. Она написана черной тушью на старой русской фабричной бумаге желтоватого цвета конца XIX — начала XX в. На каждом листе на полях слева имеется тибетская пагинация. На одной стороне листа — 5 строк. На листе 5а — 7 строк, на листе 5б — текста нет. На листе 1а название — 1 строка. Слева и справа от названия по одной красной печати с санскритским слогом «ом». Такая же печать на листе 5б. Крупными буквами записан основной текст, мелкими — пояснения по выполнению ритуала.

Стр. 1а: Садхана одиночного героя Ваджрабхайравы под названием «Разрушающая многие препятствия».

Стр. 1б: Поклоняюсь Ваджрабхайраве! Объяснение краткой садханы, подобное наивысшему наставлению устрашающего гневным царским телом полностью победоносного одиночного Манджугоши, для обращения в Ваджрабхайраву внешнего, тайного и внутреннего.

В этой садхане рассматривается одиночный герой Шри Ваджрабхайрава, одноликий и двурукий. Сначала медитация на четыре безмерных добродетели¹, защищающая все помыслы; когда будете бесстрастны (продолжайте). ОМ СВА БХА ВА пустотой очиститесь.

Из природы пустоты и всего прочего (возникает) буйвол, пребывающий в мандале солнца и лотоса, очень гневный, находящийся наверху. В моем сознании из слога ХУМ (появляется) ваджра черного цвета с девятью концами очень острыми.

Стр. 2а: из слога ХУМ, появившегося в центре, (возникает) отличительная особенность, затем появляется свет. Все живые существа во главе с Ваджрабхайравой располагаются по порядку. Таким образом, собранные здесь в ваджре все полностью исчезают (расплавляются). Я (становлюсь) великим Шри Ваджрабхайравой с телом естественного сине-черного цвета, с одним ликом, двумя руками, обладающим ликом очень гневного буйвола, имеющим два острых рога, с тремя глазами подобными огню страшной калпы², гневным взглядом смотрящим; с лицом с широко раскрытым ртом, ярко пылающим, с четырьмя оскаленными острыми клыками; способным поглотить три мира, говорящим ХА ХА, звуки, (подобные)

Стр. 2б: катящемуся дереву. Волосы на голове светло-желтые вверх поднимаются; брови, и ресницы, и борода, и волосы в это время огнем пылают; голова украшена пятью человеческими черепами³; (Ваджрабхайравой) имеющим ожерелье из пятидесяти голов трупов, (с которых) капает кровь; держащим в правой руке сверху нож (карттрика), в левой — снизу капалу, наполненную кровью; изображается божество обвитым черной змеей, украшенным кругом и серьгами из человеческих костей и прочими костяными украшениями; с большим животом, обнаженный, с красным половым органом, поднятым вверх; обладающий блеском тысячи солнц.

Стр. 3а: Объятый пламенем мудрости, в центре стоящий в позе с согнутой правой ногой и вытянутой левой; из макушки появляется белый (слог) ОМ; в горле красный А; в сердце синий ХУМ; испустив из моего сердечного ХУМ лучи света, я приглашаю из мест пребывания Джнянасаттв и подобных, пребывающих в медитации. Представляю своим телом и сущностью ясный свет учения, разрушая самбхогакаю, вижу гневного Манджушри, проявляющего сверхъестественные силы. Приглашаю его прийти из местопребывания. ОМ ЯМАНТАКА Е ХЪЯ ХИ ДЗА ХУМ БАМ ХО дважды и исчезнет. Снова из сердца

Стр. 3б: (со слогом) ХУМ исходит свет. Приглашаю Абхишекасаттв. Приглашаю для того, чтобы вы даровали мне абхишеку (своим) появлением. Сказав, пригласил, когда (божества) спустились. Они потоком эликсира мудрости абхишеку даровали. Акшобхья становится украшением (моей) головы. ОМ А ХУМ Три раза благословите подношения, сделанные им. После ОМ ЯМАНТАКА СА ПА РИ ВА РА А ГХАМ ШАПТА ПРА ТИ ЦЦХА ХУМ СВА ХА ОМ ЯМАНТАКА ХУМ ПХАТ ОМ А ХУМ сказав, внешние и внутренние подношения поднесите. Высшей форме, сказав, одну шлоку прочитайте, за-

¹ Четыре безмерных добродетели: 1 — сострадание; 2 — доброта; 3 — духовная радость; 4 — бесстрашие.

² Калпа или кальпа — единица измерения времени в индуизме и буддизме. Кальпа представляет собой хаос, который в буддийском космогоническом мифе густеет от ветра, высушивается огнем, смачивается дождем и превращается в землю.

³ Mi mgo skam lnga — здесь изображение божества.

тем произнесите мантру. В «держателе четки» Шри Ваджрабхайраве растворяюсь и становлюсь

Стр. 4а: в облике (Ваджрабхайравы) с четками из окровавленных человеческих голов. Когда медитируете: ОМ ЯМАРАДЖА ОМ ХРИ ШИТХА ОМ ЯМАНТАКА ПАДМА сказав, много раз повторите стослоговую мантру. Когда хотите поднести торму, благословите торму подобно внутренним подношениям и соберите ОМ А ХУМ. Суть тормы в мудрости и нектар мудрости, свободный от скверны, станет огромным океаном. ОМ А ХУМ Когда три раза прочитаете мантру, испустив из моего сердечного (слога) ХУМ лучи света, я приглашаю из мест пребывания с небес Будду, одиночного героя Шри Ваджрабхайраву, Джнянасаттв. КА МА ЛА Е СТВАМ

Стр. 4б: Приглашенные из пустоты, появляются Будда, Ваджрабхайрава. ОМ ЯМАНТАКА КХА КХА КХА ХИ КХА ХИ КОГДА ТРИ РАЗА Сказав три раза, торму поднесите. А ГХАМ Прочие подношения и внутренние подношения поднесите. Пять раз таким образом призывайте. Ваджрабхайраву с окружением этой тормой угостил. Йогины, учителя, ученики, все окружение все препятствия удалив, создали соответствующие условия. Сказав, помолитесь, когда (приготовите) подношения. Нектар мудрости предметов и подношений, свободных от скверны, стал великим океаном. ЯМАНТАКА А ГХАМ затем ШАПТА подношения и внутренние подношения сделайте. Высшей форме и прочее одну шлоку прочитайте. Это счастье чистой святой добродетели

Стр. 5а: и прочее благословите, помолитесь, стослоговую мантру произнесите. Как бы то ни мое сознание... и прочее произнесите, помолитесь. Будда Ваджрабхайрава мне и всем живым существам помолится о даровании говорить правду в соответствии с высшими (обетами). Читайте нараспев со смыслом и молитесь — основа всего. В этой форме говорите и прочее. ОМ СУ ПРА ТИ ШАТХА БАДЗРА Е СВА ХА сказав, пребывайте в уверенности, исчезнут ОМ БАДЗРА МУ Е Джнянасаттвы подобным образом в места пребывания возвратились, принявшие обеты сами в пустоте растворились. молитесь об (их) возвращении, говорите; высшая форма... Да будет благоприятствование Ваджрабхайравы! Все исполните, наставлениями украситесь. Краткая садхана одиночного героя Ваджрабхайравы под названием «Разрушающая многие препятствия», многие монахи¹ украшались постижением услышанного (из этой садханы) и 10 прославленных исполненных смысла комментариев Далай-ламы божествам-хранителям, святого, жившего ранее, Зая Пандита Лувсан Принлай соединил. Это (сочинение) еще распространял второй учитель Ринпоче Даржин, в разных местах в течение долгого времени пусть распространяется.

Этот текст является широко распространенным требником. Он имеет много сокращений. Нам известны варианты этого текста в полном объеме на монгольском языке. Существует и его полная версия в тибетском варианте, но в коллекции Эрмитажа она не представлена [Uspensky, 1999, p. 383, № 671]. В рукописях встречаются разночтения в сравнении с основным сочинением.

В этом тексте, в отличие от переводов Ело Ринпоче и Тенгона, приведено пространное описание одиночного Ямантаки Ваджрабхайравы. Кроме того, в тексте отсутствует описание наиболее привычной формы Ямантаки с девятью ликами, 34 руками и 16 ногами, имеющееся в других переводах.

Таким образом, при изучении иконографии этот текст является весьма важным, т. к. описание Ваджрабхайравы, приведенное в тексте помогает выделить образ из одиночного Ямантаки и не перепутать его с формой тайного Ямы или Гухьясадхана Дхармараджи (тиб. chos rgyal gsang sgrub ba). В этой форме Яма имеет голову буйвола, стоит в позе

¹ зд. tshul gnas должно быть tshul la gnas pa.

пратьялидха на буйволе, его атрибутами служат карттрика и капала. Иконография этих двух божеств практически идентична, но Яма попирает буйвола.

Оба они имеют бычью голову, атрибуты карттрику и капалу, одинаковые украшения. В том случае, если бы подставки были утрачены, то определить божество не представлялось бы возможным.

В заключение можно отметить, что текст особенно интересен как тувинский обрядник, т. к. тувинских текстов, как и буддийских образов, сохранилось весьма ограниченное количество.

Литература

1. Ело Ринпоче. Краткий комментарий к практике одиночного героя Шри Ваджрабхайравы / Ело Ринпоче. Улан-Удэ: Изд-во Ринпоче Багша, 2010. 76 с.
2. Тексты для ежедневных практик / сост., пер. и комм. Тенгон. М: Издание Дрепунг Гоманг центра, 2016. 744 с.
3. Uspensky V. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library / Compiled by V. L. Uspensky with assistance from O. Inoue. Edited and Foreword by T. Nakami. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999. XV. P. 383. № 671.